

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

COMITE DE MANAGEMENT

Le Comité de Management, à sa réunion du 27 septembre, a approuvé des recommandations de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement visant à renforcer l'appui donné aux programmes de formation et de perfectionnement. (Les commentaires du Directeur général sont donnés ci-dessous.) Après une discussion sur les problèmes de sécurité et autres pouvant être occasionnés par l'abus de l'alcool, il a été décidé qu'un programme d'action préventive sera élaboré pour aider à diminuer les risques sur le site du CERN; avant d'être appliqué, ce programme sera discuté au Comité de concertation permanent.

Un rapport de situation a été présenté par le président du Groupe Politique du personnel sur les divers sujets étudiés actuellement par ce Groupe : système d'évaluation des performances, profils de carrière, recours, retraite anticipée, procédures de promotion du personnel supérieur. Il a également été procédé à un premier examen de l'évolution (avec diverses hypothèses) du budget du personnel du CERN au cours des dix prochaines années. Cette démarche entraine dans le cadre de l'examen général de la situation du personnel qui doit être effectué avant que ces questions ne soient présentées au CCEC et au Conseil à la fin de cette année. De nouvelles mesures seront nécessaires pour respecter le niveau budgétaire constant imposé par le Conseil pour les dépenses de personnel, mais elles semblent être d'une ampleur qui n'exigera pas d'importants bouleversements dans l'actuelle politique du personnel.

COMMENTAIRES DU DIRECTEUR GENERAL SUR LE PLAN DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT 1983-1984

Comme annoncé plus haut, le Plan de formation et de perfectionnement pour 1983-1984 a été discuté à la réunion du Comité de Management du 27 septembre 1984 et les recommandations de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement ont été approuvées à l'unanimité. Un grand nombre de ces recommandations sont la suite de celles qui ont été formulées l'année dernière et que j'ai commentées de façon assez détaillée dans le Bulletin hebdomadaire n° 23/83. Je voudrais souligner de nouveau que j'attache une grande importance à la formation et au perfectionnement, en particulier pour permettre au personnel de suivre les rapides progrès de la technologie. Cette année, j'aimerais seulement faire quelques remarques sur deux des recommandations que la Commission paritaire de formation et de perfectionnement a présentées dans le Plan pour 1983-1984, et que j'appuie entièrement.

1. Premièrement, étant donné le succès des Ecoles du CERN sur les accélérateurs et des Séminaires intensifs d'informatique, le Comité recommande

MANAGEMENT BOARD

The Management Board, at its meeting on 27 September, approved recommendations of the Joint Training Board which aim to strengthen the support given to the training programmes. (The comments of the Director-General are given below.) After a discussion on the potential safety and other problems caused by abuse of alcohol, it was decided that a programme of preventive action will be developed to help diminish the risks on the CERN site; this programme will be discussed in the Standing Concertation Committee before implementation.

There was a progress report from the Chairman of the Staff Policy Group on the various topics which it now has under study – an appraisal scheme, career paths, appeals, early retirement, senior staff promotion procedures. There was also a first look at the evolution (under various assumptions) of the CERN personnel budget over the next ten years. This was part of the broad look at the personnel situation which is necessary prior to presentations to CCEC and the Council at the end of this year. Though further steps will be needed to respect the constant budget level for personnel costs requested by Council, they seem to be of a scale which will not require major upheavals in present staff policies.

COMMENTS OF THE DIRECTOR-GENERAL ON THE 1983-1984 TRAINING PLAN

As reported above, the 1983-1984 Training Plan was discussed at the Management Board meeting of 27 September, 1984 and the recommendations of the Joint Training Board were unanimously approved. Many of the recommendations follow on those made last year and upon which I commented in some detail in Weekly Bulletin No. 23/83. I would like to stress again that I attach great importance to training especially to enable the staff to keep abreast of rapidly evolving technological developments. This year I would only like to comment on two of the recommendations which the Joint Training Board has made in the 1983-1984 Plan, and which I fully support.

1. Firstly in view of the success of the CERN Accelerator Schools and of the Computer Tutorials the Board recommends that the possibilities offered for the training of engineers and applied physicists should be increased, particularly by the establishment of a Computing School with a programme specifically designed for the needs of the CERN Personnel.
2. Secondly, following the steps already taken by the management to elaborate a CERN staff policy as recommended by the Darriulat Group, the Board suggests the continuation and expansion of management training for supervisors.

que les possibilités offertes pour la formation et le perfectionnement des ingénieurs et des spécialistes de physique appliquée soient accrues, en particulier par la création d'une Ecole d'informatique dont le programme serait conçu spécifiquement pour les besoins du personnel du CERN.

2. Deuxièmement, à la suite des mesures déjà prises par la Direction pour élaborer une politique du personnel au CERN conformément aux recommandations du Groupe Darriulat, le Comité propose de poursuivre et de développer la formation au management pour le personnel d'encadrement.

J'aimerais profiter de cette occasion pour remercier le président sortant de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement, M.G.N. Hine, pour l'excellent travail qu'il a fourni au cours des années passées. Je souhaite la bienvenue au nouveau président, Ph. Bernard, qui serait heureux, avec E. Fischer et J. Huguenin des Services d'Education et de Formation, de recevoir des suggestions et des idées afin de poursuivre l'amélioration des programmes de formation et de perfectionnement du CERN.

H. Schopper

LISTE DES MEMBRES DU PERSONNEL SIEGEANT OU POUVANT ETRE AMENES A SIEGER PENDANT L'EXERCICE 1984/1985 AUX DIVERSES COMMISSIONS REGLEMENTAIRES ET/OU STATUTAIRES

I. à la Commission Paritaire Consultative des Recours

A. Cas général

1. nommés par le Directeur général
Membre : B. Sagnell/SPS
1er Suppléant : O. Barbalat/PS
2ème Suppléant : J. Rouel/SB
2. nommés par l'Association du Personnel
Membre : A. Valvini/PS
1er Suppléant : M. Jenin/SB
2ème Suppléant : W. Beusch/EF
3. Liste des dix personnes parmi lesquelles doit être choisi le Président*
M. Fidecaro (Mme)/EP - K.H. Kissler/SPS -
G. Maurin/EF - G. Muratori/EP - S. Pichler/LEP
- G. Rosset/PS - R. Stierlin/HS - T. Taylor/LEP -
H. Wachsmuth/EP - D. Williams/DD

B. En matière de classification des emplois et d'avancement

1. nommés par le Directeur général
Membre : O. Barbalat/PS
Suppléant : J. Rouel/SB
2. nommés par l'Association du Personnel
Membre : M. Jenin/SB
Suppléant : W. Beusch/EF
3. choisis sur la liste des dix
Membre : T. Taylor/LEP
Suppléant : G. Muratori/EP

I would like to take this opportunity to thank the retiring Chairman of the Joint Training Board, M.G.N. Hine for his excellent work over the past years. I welcome the new Chairman, Ph. Bernard, who, together with E. Fischer and J. Huguenin of the Training and Education Service, would be pleased to receive suggestions and ideas for the further improvement of the training programmes of CERN.

H. Schopper

II. à la Commission Paritaire Consultative de Discipline

1. nommés par le Directeur de l'Administration
Membre : W. Pirkel/PS
1er Suppléant : B. Angerth/SPS
2ème Suppléant : G.R. Macleod/DD
2. nommés par l'Association du Personnel
Membre : C. Perlemoine/DOC
1er Suppléant : M. Corcelle/PS
2ème Suppléant : P. Dupont/EF
3. Liste des dix personnes parmi lesquelles doit être choisi le Président
R. Bock/EP - M. Bouthéon/PS - C. Bovet/LEP -
M. Dykes/EF - K. Henrichsen/LEP - P. Innocenti/SPS - R. Magny/SB - H.P. Reinhard/LEP -
M. Reinharz/SPS - J. Sharp/TIS.

III. à la Commission Paritaire Consultative de Reclassement et d'Invalidité

1. nommés par le Directeur général
Membre : R. Magny/SB
Suppléant : S. Hansen/LEP
2. nommés par l'Association du Personnel
Membre : B. Nicolai/PS
Suppléant : J. Tuyn/TIS
3. nommés par le Directeur général en accord avec le Président de l'Association du Personnel
Président : C. Bovet/LEP
Vice-Présidente : M. Fidecaro/EP (Mme)

* Ces dix personnes peuvent également être choisies comme médiateurs (voir Circulaire Administrative No.6).

COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES

Lors de sa sixième réunion tenue le 26 septembre, le Comité des Pensions a entendu un rapport de son vice-président Guy Maurin sur l'avancement des études concernant la quatrième étape.

Ensuite, le Comité a approuvé la politique-cadre d'investissement qui prévoit une répartition, égale entre valeurs réelles et valeurs nominales, avec une majeure partie en francs suisses.

Il a discuté un projet de rapport au groupe tripartite concernant l'assurance maladie pour les bénéficiaires de la Caisse et y a apporté quelques modifications.

PASSAGE PAR LE TUNNEL RELIANT LES DIFFERENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Le tunnel est une facilité exceptionnelle accordée par les Etats-hôtes au CERN pour permettre le passage, avec des formalités simplifiées, de biens lui appartenant. Elle a été étendue à certaines catégories de personnes qui sont tenues de respecter le Règlement d'utilisation (voir Note d'information disponible, depuis plusieurs mois, à l'entrée du tunnel).

Pour non respect de ce Règlement, des mesures sévères ont été prises récemment à l'encontre de deux personnes.

Un fonctionnaire de l'Organisation, tout d'abord, a dû payer aux autorités compétentes une forte amende pour tentative de passage de biens privés non autorisés.

Un employé d'entreprise intervenant sur le domaine, d'autre part, a été renvoyé du domaine, car il a essayé, à plusieurs reprises, de franchir le tunnel sans être muni des documents de base nécessaires.

Il est, enfin, rappelé que les membres du personnel ne peuvent pas franchir les postes frontières habituels avec des marchandises appartenant à l'Organisation. En cas de fermeture du tunnel, ils peuvent demander son ouverture suivant la procédure décrite dans la Note d'information précitée.

Dir. Administration
tél. 5152

L'Administration de la Caisse a ensuite orienté les membres du Comité sur les affaires immobilières en cours, sur l'examen de la gestion du portefeuille et a donné des informations administratives diverses. A ce propos, le Comité n'a pas accepté la demande d'un membre de la Caisse de convertir une partie de ses droits à pension en capital, demande fondée sur l'article 11 des Statuts de 1967.

Il a enfin passé en revue le programme de la réunion plénière annuelle et a pris position sur les réponses à donner aux questions soumises par avance à l'Administration.

USE OF THE TUNNEL LINKING THE CERN SITES

The tunnel is a special facility granted by the Host States in order to allow the transfer of goods belonging to the Organization with simplified customs formalities. This facility has been extended to permit the passage of certain categories of personnel who are obliged to comply with the regulations governing the use of the tunnel (see the Information Sheet which has been available at the entrance to the tunnel for several months).

Recently, severe sanctions were imposed on two people for disregarding the regulations.

In the first case, a staff member of the Organization was required to pay a heavy fine to the appropriate authorities for having attempted to transport unauthorized private belongings through the tunnel.

In the second case, an employee of a firm working on the CERN site was expelled from the site for attempting on several occasions to use the tunnel without the necessary documents.

Finally, members of the personnel are reminded that they are not permitted to transport goods belonging to the Organization via the ordinary customs posts. If the tunnel is closed, they may request that it be opened in accordance with the procedure described in the above-mentioned Information Sheet.

Dir. Administration
Tel. 5152

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 8 October

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

09.00 - 09.15 *Status Report on LEP, by G. PLASS*

09.15 - 09.30 *Policy on Data Handling for LEP Experiments, by I. BUTTERWORTH*
Status Reports by the LEP Experiments

09.30 - 10.15 *OPAL*

10.15 - 11.00 *L3*

11.00 - 11.30 *Coffee/Tea break*

11.30 - 12.15 *ALEPH*

12.15 - 13.00 *DELPHI*

Closed session

on Monday 8 October at 14.30 hrs,
6th floor Conference room, Admin. Bldg.
and

on Tuesday 9 October at 09.00 hrs,
6th floor Conference room, Admin. Bldg.